



NILA

En el umbral del cuarto, Sebastián González se detuvo inquieto y pesaroso; después, con el resuelto ademán de quien todo lo espera, penetró en la habitación.

—¿Cómo sigue Nila?— preguntó.

—Mal, muy mal, Sebastián; hace un momento, sin embargo, creí que mejoraba, pero ¡cél!

los quejidos.... ¿probreceita! A noche mismo preguntó si hoy podría levantarse. ¿Y si usted viera los besos que me dió para que le dijera que sí!...

Hubo una pausa. En la habitación, estrecha y húmeda como un nicho, flotaba algo fatal. Sebastián González de pie junto a la cama, los brazos caídos con pesadumbre a lo largo del cuerpo, en actitud irresoluta, miraba a la enferma que dormía.

Hijo de una familia de obreros y siendo el único que sobre-

vivía, Sebastián, que era músico, al cumplir los veintiseis años decidió casarse; buscó en el matrimonio el abrigo que no tuvo siendo chico, y la llegada de una niña que costó la vida a su madre, llenóle de alegría y dolor el corazón. Muerta su esposa a consecuencia de fiebre puerperal, Sebastián González alquiló una habitación en casa de una familia amiga. Pasaron los años y la niña a quien se puso por nom-

bre Nila, en recuerdo de su madre muerta, fué creciendo entre los mimos y el cariño de todos. Nila, por las mañanas, era quien primero se levantaba formando tolveneras terribles con el gatito de la casa; días hubo en que doña Manuela, viejecita andaluza que vivía en otro cuarto cercano, encorajinada con la pequeñuela, corría tras ella arrojándole un zapato a la cabeza; otras veces, junto con los chicos de la vecindad,

trabam enceladas que si bien sus mayores condenaban con furia, pasado el primer instante de ira refan a solas la ocurrencia. Una mañana, dos días después de cumplir seis años, Nila amaneció enferma; no quiso almorzar; todo lo repudiaba; le dolían la cabeza, los ojos, el estómago. Por la noche, con la somnolencia de la fiebre, tuvo una jaqueca espantosa. Y vinieron las convulsiones, los delirios, los gritos cortos pero intensos, horribles, de quien se le desgarran el cerebro. Y vinieron también las noches de angustia en que todos los vecinos, incluso doña Manuela, generosa y buena, velaba a Nila. Así pasaron siete días.... De pronto Sebastián volvió-

se interrogando: —¿Ha venido el médico? —Sí,—murmuró la andaluza —Pero ni las cucharadas ni los baños han disminuido la temperatura de la niña. —¿Y qué dice de la enfermedad de Nila? —El doctor cree imposible

LA ECZEMA CURADA

Toda persona que sufra de Eczema, Acne, Erisipelas, Escrófula u otras afecciones de la piel, puede ahora curarse prontamente en su propio hogar económicamente. Granos, Erupciones de la piel y Almorranas. Absolutamente garantizado o se devolverá su dinero. De venta en las farmacias y droguerías a \$1.00 la caja. Si no lo encuentran en su farmacia, dígalos que lo consiguen. Si no ordénalos directamente enviando su importe a J. A. ROLDAN CO., St. Louis, Mo. "La Ver"

de curación; la meningitis apareció rápida y ascendente (Pasa a la 4a. Plana)

LA CASPA. Use PROINA, como shampo, para limpiar la cabeza, eliminar la picazón y demorar la caída del cabello. Una también para lavar los pañales, las alfombras y otros artículos de la casa. Compre PROINA en cualquier botica o tienda a INTERNACIONAL EXPORT Co., 17 Union Square, Dept. 7, New York, N. Y. Un tubo 50 centavos a 3 tubos por \$1.25. La enviamos C. O. D.

Geo. Lauterer Co. 222 W. MADISON ST. CHICAGO, ILL. Manufactureros de Industrias Estándares, Pabellones, Naciones de celuloide, oro y plata, para sociedades; muebles y cachuchas. Mande pedir hoy su catalogo gratis.

LAS ALMORRANAS CURADAS

POR EL TRATAMIENTO "ALMORREX" DE FUERZA DOBLE. Si Ud. sufre de esta infernal y peligrosa enfermedad, es porque quiere. No sufra más ni gaste dinero en tratamientos inservibles ni use pruebas gratuitas para curarse en dos días. Las Almorranas (Hemorroides) no se curan en uno o dos días. Es necesario usar un método eficaz, lógico y natural para exterminarlas de su raíz (la única manera de curarlas).

El nuevo y eficaz tratamiento "ALMORREX" descubierto por un reconocido especialista se garantiza que le exterminará las Almorranas o su dinero se le devolverá.

Con el tratamiento "ALMORREX" le enviaremos a Ud. GRATIS un librito explicando la causa, origen y tratamiento lógico y natural de las ALMORRANAS. Envíe su orden HOY MISMO por este tratamiento por ser el necesario para librarse de sus Almorranas y no le costará ni un centavo si los efectos no son más que satisfactorios.

NO SUFRA MAS NI CORRA EL PELIGRO DEL CANCER. ENVIE SU ORDEN AHORA. USE ESTE CUPON. SE ENVIA C. O. D.

SE. J. A. ROLDAN.—V. G. 415-16 Fullerton Bldg.—St. Louis Mo. Señor: Sirvase enviarme de acuerdo con su oferta, el tratamiento "Almorrex" por el cual pagaré al cartero la suma de \$3.00 oro americano más unos cuantos centavos para gastos de envío. Acepto los términos mencionados. Nombre \_\_\_\_\_ Calle R. F. D. o Box \_\_\_\_\_ Ciudad \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_

ARTICULOS DE FERRETERIA

TENEMOS SURTIDO DE TODA CLASE DE ARTICULOS DE FERRETERIA. HERRAMIENTAS — ARTICULOS DE COCINA Y DE COMEDOR, ETC, ETC. Y LO QUE ES MAS: HABLAMOS ESPAÑOL

SANTA PAULA HARDWARE CO.

PHONE 62 (Entre el Teatro y la Agencia Ford—Santa Paula, Cal.)

Papel Tapiz, y Tapiceros; Tintas, Pinturas, Barnices e inbarnizados; Tinturas, vidrieras y ajustes—Congoleum para los pisos—Corchos de todos tamaños—Mámparas—Anforas—Botellas—Y Garrafrones—Agente del Condado de Ventura, de cuatro marcas de Jarabe de Hop y Malt: Empire, bote de 2 1/2 libras, Ramier, Bote de e3 libras, Puritan, bote de 2 libras, Budwiser, bote de 3 libras

80c CADA BOTE

GEO. VON GLAHN

547 B St. — Teléfono 288-R-1 — OXNARD, CALIF.

La Casa Netamente Mexicana RIVAS HERMANOS

Tiene siempre completo Surtido de Abarrotes y Loza Mexicana. PATROCINE SUS PAISANOS. Main and Mount View Sts. FILLMORE, Calif.

"LA CONVENCION"

EL MEJOR LUGAR PARA TOMAR PLATILLOS NACIONALES EN OXNARD. TAMBIEN SE VENDEN TORTILLAS DE MAIZ DIARIAMENTE

GEORGE PAPPAS, Prop.

¡ALEGRIA! — ¡GRITOS! — ¡EMOCIONES!

LOS "COSACOS"

EN EL SEA SIDE PARK VENTURA, CALIF.

EL DOMINGO 24 A LAS 2:30 P. M.

El acontecimiento magno se presenta a las colonias mexicanas de este distrito, el domingo por la tarde. Sin duda alguna que todos los mexicanos de Fillmore, Santa Paula, Oxnard y Ventura, sentirán gran placer al ir a contemplar estos maravillosos jinetes modernos, que juegan con la muerte, montados en hermosas motocicletas, así como nuestros gloriosos antepasados, los charros, jugaban y se lucían en sus briosos corceles.

LOS FAMOSOS POLICIAS MOTOCICLISTAS DE LA CIUDAD DE MEXICO 12 Jinetes Escogidos de México 12 y que son los más notables del mundo

La Orquesta Típica "Alma Real" Amenizará esta exhibición, con selecta y variada música de su amplio repertorio

Precio de Admisión 25c y 50c

MARTIN J. HAIDER

DIRECTOR DE FUNERALES

En tiempo de desgracia siempre apreciaremos el llamado de nuestros numerosos amigos mexicanos.

Anacapa St. cerca de Victoria St.

Teléfono 1128 — Santa Barbara, Calif. SERVICIO DE AMBULANCIA

Esta DOS

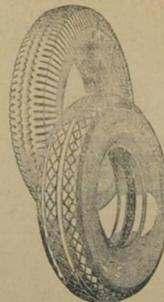
SON LAS PREFERIDAS EN TODA LA LINEA

Las DOS son

GOODYEAR

Si usted quiere la estandarización y calidad La Llanta más buena del Mundo — compre la "ALL WEATREER THREAD"

Si acaso desea usted una llanta, de alta calidad a un precio bajo — compre siempre de las famosas Goodyear Path finder y siempre estará usted contento.



La mayor parte de la gente usa Llantas Goodyear con preferencia a otras

Hub's Place

Fillmore

Anunciamos! LA APERTURA DE NUESTRA NUEVA TIENDA

Donde encontrarán surtido completo de artículos de vestir para caballeros, así como zapatos.

Hablamos español y sabemos como tratar esmeradamente a los mexicanos. Por años hemos tratado con ellos en la ciudad de Luma, Arizona.

Visítenos para que nos conozcamos y para que vean la buena clase de mercancía que tenemos, así como los precios bajos que cobramos!

TIENDA

"THE HUB"

SR. y SRA. ARANSON, Prop.

1005 Main (Junta a Ferguson) Sta Paula

Chevrolet Used Cars advertisement. Includes text: 'Look for the Red Tag!', 'This Car has been carefully checked as shown by marks below', 'USED CARS with an OK that counts', 'Tarjeta Roa de "O. K." le Proteje a Ud.', 'Colgando a los radiadores del mejor carro usado que ha sido reacondicionado y que ofrecemos en venta, está la tarjeta roja del "O. K." y la cual es la garantía del comprador de que todas las unidades y partes usadas han sido reemplazadas con nuevas — y de que el precio marcado representa el valor efectivo. Vusque la tarjeta cuando compre su carro usado — y esté seguro de su compra y protejido. "Calidad a Precio Bajo" ROSE - SCOTT MOTOR CO. Santa Paula, Calif.'

"TIEMPOS PASADOS"

Fragante como flor silvestre en la campiña; Despidas tu aroma embriagadora con tanto fuero. Que mi alma evoca el recuerdo de cuando eras mía ¡Soy tu víctima, y por tí, hoy prisionero. Yo miré al Petrarca sollozar por Laura. Sus endechas flechas son del corazón. Sentí los suspiros de mi bien amada, Y los sollozos de su inmensa pasión. Tiempos que pasaron cuando yo amaba; Tiempos que no vuelven por aquí jamás, ¡Por qué mi alma se encuentra destrozada, Y mi corazón sincero no dice.... una más? En presidio me encuentro padeciendo, Bebiendo buenos tragos de veneno, Que mis labios noche a noche van sorbiendo Como ajeno el líquido veneno. En mis noches delirantes que aquí tengo Explicar no puedo lo que en mi alma pasa; Si lo sé decir, que con ella sueño; Y que, muy amante, me besa y me abraza. (?) A veces, cuando empieza anochecer, Se me escapa el alma y a Santa Paula vuela, En busca de esa, ¡Diosa Mujer! Que entreví en la sombra de una callejuela. Porque sé que aún vive, ama y olvida; Yo en mis locuras maldigo bien mi suerte, Porque ella, infiel, tiene mi alma herida, Y yo, torpe, la adoro hasta la muerte.

Por IGNACIO RODRIGUEZ 43561 San Quentin, California.

Baile el 4 de Julio

La colonia Mexicana de Oxnard, agradecida por la bondadosa acogida que este gran país concede a todo Mexicano, que viene a radicarse en su suelo, se prepara a celebrar con júbilo, el 4 de julio, día en que se benera la memoria de Washington, el Padre de la Independencia Americana.

Para conmemorar tan fausto acontecimiento, la Logia No. 115 de la Alianza-Hispano Americana ha organizado un Gran Baile para tarde y noche de ese mismo día.

El baile principiará a las 3 de la tarde, terminando a las

7, hora en que se dará un intermedio para que el público pueda tomar su cena y regresar a las 8 p. m. hora en que principiará el segundo baile para terminar a las 12 p. m.

Dentro del salón de los Caballeros de Colón se venderán flores, confeti, serpentinas, sodas y cena.

El baile de ese día será amenizado por la famosa orquesta "Johnnie Mitch-Hell's Ebony Idols" (los ídolos de ebano).

La comisión que suscribe espera que la Colonia Mexicana rendirá justo tributo al más grande de los Héroes de este hospitalario país.

"EL BESO"

Símbolo de tu amor, inmenso y triste, Guardo el dulce beso Que apasionada y trémula me diste Aquella noche que de mí te reíste. Lo recuerdo muy bien, ¡reías tanto! ¡De tal suerte gozabas! Que me hiciste pensar, en tanto Que vine descubriendo que te burlabas. Pero tú, con tus besos me embriagabas Que me hiciste perdonarte, ¡Por qué me juraste que me amabas, Y me dijiste, que sin mí, mejor la muerte? ¡Más! me diste tu amor, ¡oh! gran tesoro, Y me dijiste conmovida: ¡Ay! no me olvides nunca; yo te adoro Como ninguna te amará en la vida. ¡Ay! yo infeliz, desde la noche aquella, Te amo como un loco; Te amo con el alma toda entera, Y tu nombre en mis sueños yo lo invoco. Pero ¡Ay! mujer infiel y traicionera, Me pagaste con tración. Más recuérdalo bien, infiel!!!! Ramera!!!! Que al herir mi corazón, triplicaste mi pasión. ¡Ay! yo, por tí, he llorado tanto, tanto, Que mi alma está vencida; Y te pido como premio de mi llanto, Recuerdes nuestro amor toda la vida. ¡Adiós! eres mi dicha, mi amor y mi tesoro; La dueña de mi vida; No me olvides jamás, por que te adoro Como ninguno te amará en la vida.

Por IGNACIO RODRIGUEZ 43561 San Quentin, California.

GANGAS EN LOTES Y CASAS

Tract García, en la calle Main y García. nueve lotes con tres casas. Lotes 40x80. Informes Mrs. C. García de Vela. 1250 Main St. East. 7 lotes frente a los arriba mencionados. para informes la misma dirección.

Su garantía es absoluta con los Productos "González"

Lea Ud. "La Voz"

Especialidad en Mudanzas. Llámenos y déjenos que le demostramos. Precios sin competencia.

1006 Ventura St. Santa Paula

Mendez y Valladolid

COLUMBIA SHOE REPAIR SHOP

104 North Mill St. Wm. Schilder, Prop. Todo Trabajo Garantizado Santa Paula, California

SOLEMNE CANTAMISA, EN TULAROSA, N. M.

(Remitido)

El día 24 de los corrientes, Dios mediante, con grande alegría y entusiasmo, según se nota, por parte de la familia Franciscana residente en Tularosa, N. M., celebrará su primera misa solemne el R. P. Fr. Samuel Terrazas, O. F. M., joven sacerdote franciscano perteneciente a la Provincia de Michoacán, México.

El acto se verificará en la Iglesia de St. Joseph del mismo lugar apadrinando al nuevo celebrante, entre otras personas, las siguientes: R. P. Delegado General Fr. Alberto Braun, O. F. M., R. P. Guardián de Tularosa Fr. Miguel Soría O. F. M., R. P. Guardián de Mesalero, Fr. Felipe López O. F. M., Rev. P. Estanislao Reyes, Canónigo de Morelia, Mich., Méx., Rev. P. Salvador Girán, párroco de Alamogordo, Sr. Sabino Viduarri, Sr. Juan Baldonado, y otras personas cuyos nombres ignoramos. La cátedra sagrada será ocupada por el Sr. Pbro. D. Salvador Girán.

Los franciscanos refugiados en este país hacen participantes de su alegría a sus hermanos de raza y a todos en general, pues muy justo es que nos gozemos y alegremos al considerar que la Providencia de Dios sigue velando sin cesar por la vida de la Iglesia perseguida en México. En efecto, mientras varios de sus ministros allá en la patria, sucumben cubiertos de gloria y coronados con el nimbo de los Mártires; y mientras otros gimen ahogado en oscuras mazmorras por el solo delito de haber sido fieles en el cumplimiento de su ministerio; y mientras los más sufren heroicamente las privaciones a que los condena el vivir en ocultas guardias, como foragidos indignos de participar de la vida social, y esto en su propia patria y entre los suyos; mientras esto sucede, repetimos, allá donde se pretende locamente desterrar a Jesucristo y ahogar en sangre a la Iglesia; aquí, a despecho de los despreciables enemigos del Crucificado, se prepara un nuevo sacerdotado del Altísimo que muy pronto pasará a engrosar el número de aquellos valientes defensores de la fé que se gozan "quoniam digni habiti sunt pro nomine Jesu contemebunt pati." O tal vez irá a aumentar el ejército dichoso de los Mártires que cayeron envueltos en la purpura de su sangre; pero retando al mismo tiempo a los tiranos con el grito que simboliza el triunfo no lejano de Cristo y de la Iglesia: Viva Cristo Rey!!

Oficiales que Respal dan al Juez Superior

El capitán Kenneth L. Murphy hizo aclaraciones ante el juez Edward Henderson, recomendando la sentencia máxima para todos los conductores de autos que sean arrestados y se encuentren bajo la influencia del licor.

"El arresto y convicción de conductores borrachos ha sido atendida con mucha liberalidad" dijo Murphy, "y por esta razón las personas arrestadas bajo estos cargos, no han aprendido su lección."

También declaró que uno de los más peligrosos violadores de la ley, es el que guía un auto en estado de ebriedad, sin respetar vidas o propiedades.

También el oficial Clay Claberg, jefe del departamento de "probation" se declaró en favor de que sea impuesta la sentencia máxima a los infractores

Señorita que fué Salvada de un Barranco

El señor Soper de Ventura, figuró prominentemente en lo que se cree el más terrible desastre automovilístico que se ha de sean arrestados por esta causa, declarando también que ninguna persona espere ser tratada con suavidad al presentarse ante él su causa.

observado en el camino Ventura-Santa Barbara, cuando levantó del fondo de un barranco a la señorita Annabelle Lee de Santa Barbara, del lugar donde había caído, llevándola al hospital.

La muchacha fué arrojada al barranco, al lado del océano, al salir del camino un carro en el que murieron inmediatamente al caer, dos personas.

Lea Ud. "La Voz"

LA COMPANIA WASHER WILSON, INC. INVITA MUY ATENTAMENTE A TODA LA COLONIA MEXICANA para dar una demostración de sus ya famadas Máquinas de Lavar Marca Horton. bien conocidas en los Estados Unidos, México y Canadá. Su garantía es de 20 años—su trabajo es muy satisfactorio. Se garantizan de por sí solas. Son muy apreciadas por su esprimidor de seguridad. Rebaja de precio por una corta temporada. Tendremos el gusto de dar demostraciones gratis a la persona que lo solicite en cualquier lugar. NUEVA DIRECCION 1173 MAIN ST. WASHER WILSON INC. Teléfono 449 1173 MAIN ST. MR. SHAW, Manager SANTA PAULA, CALIF.

J. BARRON El Sastre de los Elegantes Para servir mejor a nuestra numerosa clientela, estamos instalados en nuestro edificio donde tenemos más amplitud así como un gran surtido de buenas telas, modernos y estilos a la moda de donde escoger. 138 No. Ojai St. Sta. Paula

VIGOR-FUERZA--PODER HOMBRES Y MUJERES

GOCEN OTRA VEZ LA BENDICION JUVENIL

Se ha descubierto una poderosa medicina combinada por un eminente Químico alemán con otros ingredientes bien conocidos productores de vigor, se dice ser el remedio más rápido y seguro jamás descubierto para restauración de las potencias del hombre y la mujer que se han vuelto demasiado viejos antes de su tiempo. Hombres sin vitalidad derregados y decaídos completamente sin virilidad ninguna, han vuelto nuevamente fuertes, potentes y llenos de vigor y fuerza.

El Ud. está en tal condición y se queda así, será su culpa. Esta maravillosa nueva fórmula la cual rinde tan sorprendentes resultados es preparada en forma fácil de tomar y conocida con el nombre de "VIGOREX". Se vende bajo estricta garantía de volver el dinero si falla. No importa lo débil o decaído que esté Ud. o cuántas cosas haya tomado sin resultados. Ahora Ud. tiene la oportunidad segura de obtener alivio—lo que Ud. desea.

Las tabletas "VIGOREX" especiales para las Mujeres no tienen igual para restaurar la juventud y la hermosura. Cada hombre o mujer que ha enviejado "demasiado pronto" tiene la posibilidad de disfrutar nuevamente como en los días de su juventud tanto en la vida social, su profesión o en negocios de la emoción del vigor, de la fuerza y de la vitalidad restaurada.

SR. J. A. ROLDAN-V.G. 416 Fullerton Bldg. St. Louis, Mo. Señor: Sirvase enviarme de acuerdo con su oferta, el tratamiento "VIGOREX" por el cual pagará al cartero la suma de \$2.25 oro americana más unos cuantos centavos para gastos de envío, por un tratamiento regular de \$3.75, como oferta especial de introducción. Acepto los términos mencionados. Nombre Calle R. F. D. o Box Ciudad Estado

"LA VOZ DE LA COLONIA" — 120 So. Mill St. Santa Paula

HABLAMOS ESPAÑOL CENTRAL PHARMACY A. V. HARNER, Prop. TRATO AMABLE Y CORTES Despachamos a Domicilio Gratis 401 STATE ST. TEL. 341 STA. BARBARA, CAL.

La Matriz en Santa Paula, de lo que se llama CALIDAD con Ralacion de ROPA HECHA PARA SEÑORA — TELAS FINAS NOCIONES, ETS. ETS.

THE FASHION IS E VA!

Este es un contecimiento que jamás podrá usted olvidar!

Otros intereses comerciales me obligan a irme de Santa Paula, obligando ha permanecer en Los Angeles la mayor parte del tiempo. Por esta razón hemos decidido disponer de toda nuestra existencia, enseres y demás, cerrando nuestro negocio aquí. Es con mucho pesar que nos retiramos de Santa Paula. Estamos muy agradecidos del patrocinio recibido durante los 7 años de permanencia en ésta, e invitamos a todos nuestros amigos y clientes que se aprovechen de los Precios de Despedida que habrá por toda la tienda, empezando el próximo viernes.

Todo nuestro surtido es nuevo y fresco. Nada corriente.

Al decidir retirarnos, nos encontramos con el mejor surtido de mercancía que jamás hemos tenido. Todo es Nuevo, Fresco y de los Ulimos Estilos. Todos los que conocen la clase de mercancía que maneja THE FASHION saben lo que debon esperar en esta BARATA. A los demás, sólo queremos decir que serán sorprendidos de la Calidad y Estilo, así como de los Precios de Despedida en todos los artículos de nuestra tienda. Nada reservamos, todo estará a la venta. Venga usted temprano para que aproveche en sus selecciones. WM. GUSSIN, Prop.

LA BARATA

Comienza el Viernes 22,

CON PRECIOS DE DESPEDIDA EN TODO LO QUE TENEMOS DE VENTA—TODO!

